

HABANERA (Opera Carmen)

L'amour est un oiseau rebelle
Que nul ne peut apprivoiser,
Et c'est bien en vain qu'on l'appelle,
S'il lui convient de refuser.
Rien n'y fait, menace ou prière,
L'un parle bien, l'autre se tait;
Et c'est l'autre que je préfère
Il n'a rien dit; mais il me plaît.
L'amour! L'amour! L'amour! L'amour!

L'amour est enfant de Bohême,
Il n'a jamais, jamais connu de loi,
Si tu ne m'aime pas, je t'aime,
Si je t'aime, prend garde à toi!
Si tu ne m'aime pas,
Si tu ne m'aime pas, je t'aime!
Mais, si je t'aime,
Si je t'aime, prend garde à toi!

Si tu ne m'aime pas,
Si tu ne m'aime pas, je t'aime!
Mais, si je t'aime,
Si je t'aime, prend garde à toi!

L'oiseau que tu croyais surprendre
Battit de l'aile et s'envola;
L'amour est loin, tu peux l'attendre;
Tu ne l'attend plus, il est là!
Tout autour de toi vite, vite,
Il vient, s'en va, puis il revient!
Tu crois le tenir, il t'évite;
Tu crois l'éviter, il te tient!
L'amour, l'amour, l'amour, l'amour!

L'amour est enfant de Bohême...

Traducción:

El amor es un pájaro rebelde
que nadie puede domesticar,
y no vale de nada que uno lo llame
si él prefiere rehusarse.
De nada sirven amenazas ni
plegarias.
Este habla bien, el otro es callado;
y yo prefiero al otro.
No dijo nada, pero me gusta.

El amor es un niño gitano,
que jamás conoció la ley.
Si tú no me amas, yo te amo;
y si te amo, ¡cuídate de mí!

El pájaro que creías domesticado
bate las alas y remonta vuelo...

El amor está lejos y tú lo esperas;
ya no lo esperas ¡y aquí está!
A tu alrededor, rápido, muy rápido,
viene, se va y luego regresa...
Crees que lo tienes y se te escapa,
Crees escaparle y él te tiene

CON TE PARTIRO (Por ti volare)

Quando sono solo
E sogno all'orizzonte
E mancan le parole
Sì lo so che non c'è luce
In una stanza quando manca il sole
Se non ci sei tu con me, con me
Su le finestre
Mostra a tutti il mio cuore
Che hai acceso
Chiudi dentro me
La luce che
Hai incontrato per strada

Con te partirò
Paesi che non ho mai
Veduto e vissuto con te
Adesso sì li vivrò
Con te partirò
Su navi per mari
Che, io lo so
No, no, non esistono più
Con te io li vivrò

Quando sei lontana
Sogno all'orizzonte
E mancan le parole
E io sì lo so
Che sei con me, con me
Tu mia luna, tu sei qui con me
Mio sole tu sei qui con me
Con me, con me, con me

Con te partirò
Paesi che non ho mai
Veduto e vissuto con te
Adesso sì li vivrò
Con te partirò
Su navi per mari
Che, io lo so
No, no, non esistono più
Con te io li rivivrò
Con te partirò
Su navi per mari
Che, io lo so
No, no, non esistono più

Con te io li rivivrò
Con te partirò
Io con te

Cuando vivo solo
Sueño un horizonte
Falto de palabras
En la sombra y entre luces
Todo es negro para mí mirada
Si tu no estás junto a mí aquí

Tú
En tu mundo
Separado del mio por un abismo
Oye, Llamame, Yo volaré
A tu mundo lejano

Por ti volaré
Espera que llegaré
Mi fin de trayecto eres tú
Para vivirlo los dos
Por ti volaré
Por cielos y mares
Hasta tu amor
Abriendo los ojos por fin
Contigo viviré

Cuando estás lejana
Sueño un horizonte
Falto de palabras
Y yo sé que siempre estás ahí, ahí
Una luna hecha para mí
Siempre iluminada para mí
Por mí, por mí, por mí

Por ti volaré
Espera que llegaré
Mi fin de trayecto eres tú
Contigo yo viviré
Por ti volaré
Por cielos y mares
Hasta tu amor
Abriendo los ojos por fin
Contigo yo viviré
Por ti volaré